

**San Marino, Huntington Library, HM 28561**

Description: ff. 337 - Bound, s. XV, in 3 layers of leather over bevelled wooden boards; earlier 2 layers, once dyed pink, now faded; evidence of 2 fore edge straps closing to pins on the back cover; of the original 10 brass bosses, 3 are missing; sewn on 7 thongs. - Written in England towards the middle and the end of the fifteenth century. Arms of the first owner in the borders of ff. 1 and 88; on f. 1: ermine, a mill-iron sable; on f. 88: quarterly 1 and 4 the same arms as above, 2 and 3 per pale azure a lion (or a fox?) rampant argent and gules 2 lions (or foxes?) rampant argent. Miscellaneous pen trials include the following names: s. XV: f. 255, in lead, "Welby Willm"; back pastedown, "Johnn Hornywold the son off Richard Hornywold." Notes, s. XVI: f. i, "George Hornby" and, on f. i verso, notes on his father Robert's marriage and the births of the latter's children (1503-14); f. 150, "Thys Is ye layste wyll of me Wyllyam barray mayde y xxxth yea of ye reyng of youre sofereyng kyng"; f. 164, "Ihon harry"; back pastedown, "Robard smythe was marryed the xix daye of octobar ano 1500/30/7," and "þis boke longyth to Rycharde Welby gentylman." Brief marginal notes (ff. 287, 299v, 319) in the hand of William Cecil, Baron Burghley (1520-98). On f. i, a note in an eighteenth century hand concerning the authorship and translation of the text. On the front turn-ins "W.1.10," s. XVIII-XIX; on spine, printed label, "Tf 14." Listed among the books belonging to the Marquess of Exeter at Burghley House, Stamford in the HMC, 6th Report, Appendix (1877) p. 234; their sale, Christie's, 15 July 1959, lot 132 with plate of f. 70v. Sold by F. Hammond Booksellers, with a sale pamphlet including plates of ff. 43 and 46 (noticed in Scriptorium 27, 1973, Bull. Cod. 87) to J. Howell Books in San Francisco in 1965. Acquired by the Huntington Library from Howell's at that time. - Chronica, 6. Aspects of Medieval England, n. 18 open at f. 43.

Number of Parts: 1 - **Number of Images Available:** 0

Direct Link: http://ds.lib.berkeley.edu/HM28561_43

Language: English Latin **Country:** England **Century:** 15th

Gallery of Images for this Manuscript: http://dpg.lib.berkeley.edu/webdb/ds/heh_brf?CallNumber=HM+28561

Part 1: ff. 1-337v

Description: - Parchment - 277 x 380 mm - 1-4⁸ 5⁸(+9, f. 40 bis) 6-24⁸ 3 quires missing here 25-39⁸ 40⁸(-8, after f. 320) 41⁸(-7, 8 after f. 325) 42⁸ 43⁸(-5 through 8). Catchwords in the lower right margin; beginning with quire 18, additional catchwords occur variously within the quires. Quire and leaf signatures through quire 32 as letters and roman numerals, the quires marked +, a-x (the "x" on quire 23; presumably "y" on quire 24; "z," tironian 7 and "cum" symbol possibly on the 3 missing quires?), aa-hh on quires 25-32. On quires 33 to the end, only the leaves are signed, using roman numerals. 2 columns of 40 lines ruled in lead, with top and bottom 2 lines full across; on some leaves ruling appears to be in dry point alone or in mixed dry point and lead, as if the point of the lead were bad (e.g., ff. 162, 166, 171, 174, 178, 184, 260, 261); pricking visible in all 4 margins with double holes at the second line from the bottom of the inside and outside margins.

Country: *Cardinal point:*
England

Region: *City:*

Assigned Date: *Searchable Date Range:* 1485 - 1499
s. XV^{ex}

Dated by
scribe: No *Inscribed Date:*

Document: No *Number of Scribes:* ;4: i, ff. 1-78, 81-82, 87, 100-102, 104-105, 109-111, 123; ii, ff. 78-80v, 82-105v, 112, 123-319v; iii, ff. 320-325; iv, ff. 326-337v

Script: Anglicana formata; Secretary

Other Decoration: Decoration was left at varying stages of completion up to f. 138; thereafter it was abandoned entirely (except ff. 326-337v). Full borders composed of narrow gold and color strips with acanthus leaves and ink sprays ending in green leaves, flowers and gold motifs occur on ff. 1 and 88, with 5- or 4-line particolored pink and green initials, infilled with acanthus leaves and set on cusped gold grounds; both borders with coats of arms. Similar initials or borders on ff. 21, 43, 46. Other borders composed of narrow gold and color strips the length of the text, with acanthus leaves and ink sprays extending into the upper and lower margins occur with major initials. Stages of the unfinished decoration are apparent on ff. 26v, 27v and 28v with the outline of the border decoration and of the initials, to which gesso has been applied; on ff. 25, 26, 27 and 28 the gold has been added; on ff. 83, 85, 87 (for example) the first base of color is present; on ff. 81 and 82 the ink sprays and the outlining of the bar border were completed, but colors still lack final modelling and highlighting. In quires 10 (ff. 73-80), 16 (ff. 121-128) and 18-41 (ff. 137-325) spaces were reserved for the initials indicated by guide letters.

Notes: Pen trials throughout; on f. i, practice alphabets, s. XVI. Illuminated initials cut out on ff. 54v, 64v, 65. Latin

Number of Texts: 8

Text 1: ff. 1-5v

Other Associate: John Trevisa, translator

Author: Pseudo William Ockham

Title: Dialogus inter militem et clericum

Title: Dialogus inter militem et clericum

Language(s): English

Incipit: Clericus y wonder sir noble knyȝt þat in fewe daies tymes beþ chaungid riȝt is yburied lawes biþ ouertorneþ

Explicit: Also in þe tyme of gospel hit is writhen þe holy day is made for man and nouȝt man for þe holy day. Explicit dialogus inter clericum et militem.

Notes: Ps. William Ockham, Dialogus inter militem et clericum, trans. J. Trevisa. A. J. Perry, ed., Dialogus inter Militem et Clericum, Richard FitzRalph's Sermon: 'Defensio Curatorum,' and Methodius: 'be Bygynnyng of þe World and þe Ende of Worldes' by John Trevisa. EETS os 167 (London 1925) 1-37; this manuscript described, xxv-xxvii, but not used in the edition because it had been mislaid.

Text 2: ff. 5v-20v

Other Associate: John Trevisa, translator

Author: Richard FitzRalph

Title: Defensio curatorum

Title: Incipit sermo domini archiepiscopi Armacani

Language(s): English

Incipit: Demep nought by þe face but riȝtful dome ye deme. John 80 co. Holy fadir in þe bigynnyng of my sermoun I make a protestacioun

Explicit: perfore I conclude & pray mekelich & deuoutlich as I prayed in þe first þat I touchid: demep nouȝt bi þe face et cetera. Explicit.

Notes: Richard FitzRalph, *Defensio curatorum*, trans. J. Trevisa, pr. by Perry, 39-93.

Text 3: ff. 21-23v

Author: Pseudo Methodius

Other Associate: John Trevisa?, translator

Title: Beginning of the World and the End of Worlds

Language(s): English

Incipit: In þe name of crist here bigynneþ þe boke of methodii þe bisshop of þe chirche of paterenis and martir of martir of [sic] crist

Explicit: And wicked men wþout ende shul suffre peyne. Wherefore þe lord vouche he saaf to delyuer vs. qui cum patre et cetera. Explicit liber metodii episcopi.

Notes: Ps. Methodius, *The Beginning of the World and the End of Worlds*, trans. perhaps by J. Trevisa, pr. by Perry, 94-112.

Text 4: ff. 41-42

Title: Dialogue between a Lord and a Clerk upon Translation

Language(s): English

Incipit: Sibþe þat babel was ybuld men spekib diuerse tonges

Explicit: þan alle þat ben ywrite in þe boke of lyf shal wynde wþ him into þe blisse of heuen and be þere in body and soule and se & knowe his godhed and manhed in Ioy wþout eny ende. Explicit dialogus.

Notes: A text with modernized spelling by A. W. Pollard, "Dialogue between a Lord and a Clerk upon Translation, From Trevisa's Translation of Higden's Polychronicon," Fifteenth Century Prose and Verse (Westminster 1903) 203-08.

Text 5: f. 42r-v

Author: John Trevisa

Title: Epistle to Sir Thomas of Barkley

Language(s): English

Incipit: Welþe and worshippe to my worthy and worshipful lord sir Thomas lord of Berkley. I Iohan Treuya youre prest and youre bedman

Explicit: to se god on his blisful face in ioy wþout eny ende. Amen. Explicit epistola.

Notes: A text with modernized spelling by A. W. Pollard, "The Epistle of Sir John Trevisa, Chaplain unto Lord Thomas of Barkley upon the translation of Polychronicon into our English tongue," Fifteenth Century Prose and Verse (Westminster 1903) 209-10.

Text 6: ff. 43-319v

Author: Ranulph Higden

Other Associate: John Trevisa, translator

Title: Polychronicon

Title: De orbis dimensione priscianus in Cosmographia [sic]

Language(s): English

Incipit: Iulius Cesar by Counsaile of þe senatours and elder men of Rome loked and serched stories

Explicit: þis translacion is endide in a þursday þe xviii day of Aueril be yere of oure lorde a þousande þre hundred foure score and seuen be tenþe yere of king Richard þe second aftir þe conqueste of englande þe yere of my lordis age sir Thomas lorde of Berkeley þat made me make þis translacion fwe and þritty. Explicit.

Notes: C. Babington and J. Lumby, eds., *Polychronicon Ranulphi Higdeni monachi cestrensis*. RS 41 in 9 volumes (London 1865-86) through 8:345 and with Trevisa's continuation, 347-52. Verse sections written in long lines: IMEV 2736.2, 2831.4, 1426.6, 746.5, 4189.5, 2361.5, 3218.3, 399.5, 1637.6, 1811, and Hanna, "Addenda," n. 28. This manuscript lacks 3 quires between ff. 191-192 with loss of text, in the RS edition, 5:73 line 8 to 5:371 line 9. The text is preceded by three prologues: *Incipit prefacio prima*, *Aftir solempne and wise writers of art and of science þat had swetnesse & likyng al her lityme . . .*; [f. 44v:] *Prefacio secunda ad historiam*, *And for þis cronicle conteynep beringes and dedes of meny tymes . . .*; [f. 44v:] *Prefacio tercia ad historiam*, *To hem þat wole haue ful knowelech of stories it nedeb eȝte þinges to knowe . . .* On ff. 24-40v, alphabetical subject indexes to the Polychronicon in Latin and then in English with reference to books and chapters.

Text 7: ff. 320-325; f. 325v blank

Title: Hic metrice tractatur de regulis ab aluredo primo fundatore universitatis Oxoniensis circiter Annum domini D CCC lxiii usque ad henricum sextum Verses on the kings of England

Language(s): Latin

Incipit: Aluredus rex anglorum primusque monarcha/ Belliger invictus in scripturis bene doctus

Explicit: Hoc tunc in fine verborum queso meorum/ Prospera quod statuat regna futura deus. Amen.

Notes: Walther, Initia, 883. 115 verses on the kings of England from Alfred to Henry VI, followed, ff. 320v-325, by several documents concerning Richard II (his renunciation of the throne), Henry IV, Henry V, Henry VI and Edward IV (his claim to the throne of France with 2 genealogical tables, ff. 323v and 324v).

Text 8: ff. 326-337v

Author: Pseudo Turpin

Title: Historia Karoli Magni

Title: How seint Iame apered to king Charles, Capitulum 1

Language(s): English

Incipit: After oure lord ihesu criste had sufferid depe and paid þe Rawnsome for synfulle man

Explicit: þen Roulonde lete him goo, and he callid to god to helpe him. And anone//

Notes: Ps. Turpin, Historia Karoli Magni, ending defectively in the 26th of 36 chapters, as announced in the chapter list. No Middle English prose version mentioned in Wells, Manual; see H. M. Smyser, ed., *The Pseudo-Turpin* (Cambridge, Mass., 1937), in Latin. The text is preceded by a prologue and a chapter list: Turpine the Archebisshop of þe Bataille of Rouncivale. Here begynneth þe prologue of Turpines Story, Tvrpyne by the grace of god Archebishop of Reynes a bisye ffoluere and of grete Emperoure Charlis a ffellow with leoprande Dene of Akim gretinge and helthe euerlastinge in god . . . ; [Chapter list:] B[rubricator's error for H]ere beginneth the Titulus of þe Chaptres of the Storye of the Bataille of Rouncivale of grete Charles the Emperoure , Capitulum 1m, [H]ow seyt Iame aperid to Charlis; Capitulum ii, [H]ow þe wallis of pampilione fylle down by hem selffe . . .